



世界银行 贷款项目招标采购 文件范本 (中册)

中华人民共和国财政部 编

中国财政经济出版社

世界银行贷款项目招标采购 文 件 范 本

(中 册)

中华人民共和国财政部 编

中国财政经济出版社

世界银行贷款项目招标采购

文 件 范 本

(中 册)

中华人民共和国财政部 编

*

中国财经出版社 出版

(北京东城大佛寺东街8号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京财经印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 16 开 25.5 印张 587000 字

1992 年 4 月第 1 版 1992 年 4 月北京第 1 次印刷

印数: 1—7000 定价: 11.20 元

ISBN 7-5005-1722-X / F · 1627

目 录

资格预审文件范本中文本	(1)
资格预审文件范本英文本	(10)
货物采购国际竞争性招标文件范本中文本	(21)
货物采购国际竞争性招标文件范本英文本	(64)
土建工程国际竞争性招标文件范本中文本	(118)
土建工程国际竞争性招标文件范本英文本	(217)
中华人民共和国涉外税法简介	(349)
中华人民共和国涉外税法简介(英文)	(365)
招标文件范本中英文本采购词汇对照表	(389)

资 格 预 审 文 件 范 本

一、资格预审通告

日期:_____

1. _____(借款人名称)已从世界银行/国际开发协会得到/申请一笔以多种货币构成的贷款/信贷,用于_____(项目名称)的费用支付。该贷款/信贷的部分款项将用于_____(合同名称)的合格支付。

2. 只有世界银行《采购指南》中规定的合格货源国的资格预审合格的投标人才可参加投标。这些投标人应具备以往类似经验和在设备、人员和资金等方面有能力执行本工程的令人满意的证明,以便通过资格预审。

3. _____(业主名称)现在邀请合格投标人就下述工程建设和完工所需的劳务、材料、设备和服务的供应提交资格预审申请书:

(工程概述,包括主要工程量清单)

4. 有意向的合格投标人可从下述办公地点获取进一步信息和资格预审文件:

(负责人姓名、资格预审文件咨询及发售办公室名称及地址。)自_____至_____,每天____时____时至____时____可到上述办公地点购买资格预审文件,每套人民币____,售后不退。

5. 填写好的资格预审申请书须在_____年____月____日办公时间结束前送达

(负责人姓名、资格预审文件咨询及发售办公室名称及地址。)

6. 资格预审合格的投标人名单,将在_____年____月____日之前送给所有参加资格预审的投标人。

二、资格预审须知

1. _____(借款人名称)已从世界银行/国际开发协会得到/申请一笔以多种货币构成的相当于_____美元的贷款/信贷,用于_____(项目名称)的费用支付。该贷款/信贷的部分款项将用于本次资格预审项下的合同的合格支付。

2. 合同项下要进行的工程在附录 A“工程概述”中加以说明,其中提供了初步“工程量清单”中的主要项目和数量、申请人有资格执行的最小合同规模,以及资格预审时间表。

3. 申请人将“工程描述”中列明的工程的各主要部分分派一方负责执行,不论该方是申请人本身,或者是一合营伙伴,或者是一分包人。分派要明确,被分派一方的资格条件应翔实提供,以便确定其执行该任务的能力条件和资金条件。

4. 世界银行《采购指南》中规定的所有合格国家的申请人均可参加资格预审。

5. 为了通过资格预审,并在此之后参加对合同的投标,申请人应向业主提供令人满意的证明,证明他们具备上述第 4 款规定的合格性,以及有能力和充分的资源有效地履行合同。

为此,所有申请参加资格预审者须提交下述资料,使用所附的合适的表格或计算机打印的同样表格:

(1) 申请人的身份及组织机构,包括说明公司或商行、或合伙人、或联营体的各方的章程或法律地位、注册地点、主要营业地点等原始文件的复印件;

(2) 申请人,包括联营体的各方,在过去 5 年内执行类似工程的经验和情况的详细说明,目前承担的工程和其它合同任务的详细说明;

(3) 执行本合同所具备的主要施工设备的详细说明;

(4) 管理和执行合同所配备的主要人员(包括现场内外)的资历和经验;

(5) 为工程主要部分拟议的分包安排的详细说明,包括拟议的分包人及其经历和执行该工程的资格条件;

(6) 申请人或联营体各方在过去两年经审计的财务报表,以及今后两年的财务预测;

(7) 有关申请人目前和过去两年内涉及的诉讼的情况报告。

6. 在本合同中,对申请人的资格预审将基于过去执行情况所证明的能够满足附表 1 中列明的初步工程量清单中的主要项目以及附表 2 中列明的附加标准的能力。

如果资格预审申请人是一个由几个独立的分支机构或专业单位组成的机构,其申请应说明哪一专业单位负责承担工程的各主要部分。在本款项下,申请书中提供的材料应仅仅涉及实际参加承包的分支机构或单位,对这类申请的评估也仅仅考虑该分支机构或单位的资格条件、经验、规模、设备和财务能力,以确定申请人是否能够通过资格预审。

7. 资格预审将采取及格/不及格制。申请人要满足全部强制性标准,并应在其它列明的执行标准和资格标准方面满足 80%,才能及格,即通过资格预审。

8. 如果单个公司能够凭自己的资格通过资格预审,应鼓励他们这样做。由两个或两个以上资格预审合格的公司组成的联营体,应视其资审合格。

9. 由两个或两个以上作为联营体的合伙人组成的团体,按照下列条件提交资格预审申请书:

(1) 由两个或两个以上的公司组成的团体,如果达不到联营体的要求,其提交的资格预审申请将被拒绝。

(2) 任何公司可以单独参加资格预审,也可以作为联营体的合伙人参加资格预审,但不允许任何公司提交或参加一个以上的投标,任何违反这一规定的投标书将被拒绝。

(3) 联营体提交的申请应符合下列要求:

(a) 联营体的每一合伙人须提交向单独申请资格预审的公司要求的全套文件。

(b) 申请书中须保证,资格预审合格后,申请人将提交投标书,然后:

①该投标书连同后来的合同(如中标)应加以签署,以便对所有合伙人作为整体并对他们各自作为独立体均具有法律约束力;

②在提交投标书的同时,应附上联营体协议,该协议中应规定所有合伙人在合同中的共同的和各自的责任。

(c)申请书须包括一份联营体各方计划承担的份额和责任的说明。联营体的每一合伙人须具备执行它所承担的工程的充足经验和能力。

(d)申请书中应指定一个合伙人作为牵头人,申请人与借款人之间的来往函件将通过牵头人传递。

(4)资格预审后,任何联营体的组成和资审合格的联营体的任何变化,须在投标截止日之前征得业主的书面同意。如果联营体组成或联营体的变化导致如下情况,则不能获得允许:

(a)大大削弱了竞争;或

(b)联营体内含有事先未通过资格预审的公司(无论单独或作为另一联营体的合伙人);或

(c)使联营体的资格条件降到了资格预审文件中规定的可接受的最低标准以下。

(5)各合伙人的合格条件将加在一起,以达到联营体的总体能力,只要:

(a)必须保证联营体中最弱的成员能够符合对合同“联合和各自”承担的义务,联营体各成员均应达到不低于 25% 的合格条件。

(b)牵头人应达到不低于____%的合格条件。

10. 作为联营体提出资格预审申请并合格,不得分开或加入其它联营体或自动认为资格预审合格。在下列第 15 款规定的原申请截止日期之后重新组合的联营体,如提出资格预审申请,业主保留是否考虑的权利。

11. 以合格的分包人承担任务为基础而通过资格预审的公司,在改变所列明的任何分包人或各分包人所承担的责任之前,必须征得业主的批准,否则,他们的资格预审不视为有效。

12. 申请资格预审的国营公司,必须符合下列标准,才有资格参加投标:

(1)公司是一个商业性的合法实体,与业主和/或借款人没有关系,不是政府部门。

(2)公司的财务是独立的,具备单独的审计的帐目、资本回收、筹集贷款和通过销售获得收入等权利。

(3)公司具有自主经营权,管理决策权,如承包义务和人员的雇用、解雇。

(4)公司在财务、技术能力和经验方面能够满足招标文件及合同的条件,包括本文件中规定的资格预审标准。如果公司资审合格并准备投标,应提交招标文件要求的投标/履约保证金和其它担保。在评标中,将把公司与其他投标人相比所具有的特别优势考虑在内。

13. 资审合格的国内投标人,如能在投标时向业主证明他们符合下述所有的标准,将在评标时享有 7.5% 的优惠:

(1)在中国注册;

(2)绝大部分所有权归中国国民所有;

(3)分包给外国承包人的合同工程不应超过 50% (按合同总价计算)。

14. 资审合格的中外联营体如符合下述标准,也享有同等的优惠:

(1)国内合伙人自身能符合上述第 13 款规定的标准;

(2)国内合伙人根据安排应执行至少 50% 的合同工程(按合同总价计算)。

15. 资格预审申请书一式三份, 寄送下述地址:

(负责人姓名、有关办公室名称及地址)

申请书必须在_____之前送达上述地址。

16. 申请人提供的全部资料必须准确详细, 以便业主做出有依据的判断。资格预审将完全依据申请书中提供的资料或者应业主要求, 对所呈申请书的澄清。在某一领域的“公认声誉”, 如果没按要求在申请书中提供具体证明材料, 将不构成资格预审合格的可接受的基础。

17. 对资格预审合格的公司数目不作限制。所有申请人, 只要符合本文件中规定的标准, 均有资格参加投标。

18. 业主将以书面形式或电报、电传、传真、航空挂号信, 把申请人的资格预审结果通知他们。申请人还将收到一份所有通过资审的公司或联营体的名单。申请人收到通知后 48 小时内, 应以电传或传真, 按第 15 款书明的地址向业主确认已收到通知。招标通告将送给所有通过资审的申请人。

附录 A 工程概述

说明:

初步工程量清单(主要部分):

时间表:

申请人有资格执行的最小合同规模:_____美元。

附件 1 资格预审强制性履约标准

项	估算合同 总 量	要求的履约标准	申请人执行过的 等同于或超过要求 标准的合同详细情况
	(由业主填写)		(由申请人填写)

本表由申请人填写，并随资格预审申请书交回

附件 2 附加的资格标准

项	符合标准的证明材料 (由申请人提供)

本表由申请人填写，并随资格预审申请书交回

三、____项目____合同

资格预审申请书

1. 申请资格预审公司的名称及地址:

(如系联营体,首先列明牵头公司,然后写明所有合伙人的名称及地址)

名称:_____

地址:_____

电话:_____

电传:_____

传真:_____

2. 公司成立日期:

(如系联营体,列明每个公司,附上每个公司的章程、合伙关系的文件等)

3. 公司主要业务概述:

(如系联营体,分开说明各合伙人的主要业务)

4. 公司组织:

描述或附上图表,表明公司的组织、结构与公司或子公司的关系,董事或主要人员。

(如系联营体,说明合伙人的组织机构和相互关系,以及各合伙人在合同中的作用)

5. 财务报表:

(如系联营体,各公司分开列明)

(a) 资本:

法定资本:_____

已发行股本:_____

(b) 过去5年每年承担的建筑工程的价值,以及当年承担的项目

	当 年	19____	19____	19____	19____
国 内					
国 外					

(c) 目前承担的工程的大概价值:

(d) 请附上公司前两年审计帐目的副本(损/益、资产/负债)及你认为有用的其它财务资料。以下列明所有附件:

(e) 请附上今后两年的财务预测。

(f)能够提供证明的银行的名称及地址(只要在此列明了银行,就应视为业主已从申请人那里得到了要求提供证明的权利,银行得到了向业主提供证明的权利。)

6. 人员:

(按专业和管理类别详细列明,如系联营体,各合伙人分别列明)

(a)职员:

类 别	职 员 人 数

(b)管理人员:

姓 名	现 任 职 务	在公司从事建筑的年数、经验

(c)其他主要人员的情况:

(每人情况填入下列各栏。如有必要,另加一页。)

姓 名	现 任 职 务

在公司从事建筑的年数及经验:

负责的主要工程(类型及价值):

与项目有关的语言能力:

7. 设备:

根据资格预审文件中提供的资料,说明执行项目所需要的主要设备以及这些设备是否已经归公司所有,还是需要购买或租借:

设备种类	数 量	已拥有	需要购买或租借
		(如系联营体,说明拥有该设备的合伙人)	

8. 说明由分包人执行的合同的主要部分,并说明建议使用的分包人(参照上列第1款)及其执行工程的经验和资格条件。

9. 经验——已完成的类似项目

(列明过去5年中完成的所有项目)

(如系联营体,各公司分开列明)

业主名称	项目名称、所在地及类别	负责监督的咨询工程师姓名	合同金额和签字日期	公司在项目中参与的百分比	合同是否圆满并按期完成

10. 经验——正在进行的项目

(如系联营体,各公司分开列明)

(列明所有项目,包括那些已收到“中标通知书”或“意向书”但未签署合同的项目)

业主名称	负责监督的(咨询)工程师	工程现场及工程描述	公司在项目中参与的百分比	合同金额	经核证的已完成的金额	实际完成的比例	工程计划完工日期

11. 详细说明你公司或联营体中的合伙人目前涉及的诉讼案件。

12. 提供与你公司参加本合同资格预审有关的其它资料。

Prequalification Documents for the People's Republic of China

INVITATION FOR APPLICATIONS FOR PREQUALIFICATION

DATE: _____, 19____

1. The _____ (Name of Borrower) has received / applied for a loan / credit from the World Bank / IDA in various currencies towards the cost of _____ (Name of Project) and it is intended that part of the proceeds of this loan or credit will be applied to eligible payments under the Contract for _____ (Name of Contract).

2. Bidding shall be open to only those bidders from eligible source countries as defined under the "Guidelines for Procurement" of the World Bank who are prequalified based on satisfactory evidence of previous comparable experience and capacity to perform this work, including equipment, personnel and financial resources.

3. The _____ (Name of Employer) now invites applications for prequalification from eligible potential bidders for furnishing the necessary labor, material, equipment and services for the construction and completion of _____ (Brief Description of Works to be Undertaken, including Principal Quantities).

4. Interested eligible potential bidders may obtain further information and prequalification documents from the office of: _____ (Designation of Officer-in-Charge, Name and Address of Appropriate Office for Enquiry and Issuance of Prequalification Documents).

5. Completed applications for prequalification must be delivered to: _____ (Designation of Office-in-Charge, Name and Address of Appropriate Office for Submission) on or before close of business on _____, 19____ (Date), in order to be considered for this Contract.

6. A list of prequalified bidders will be sent to all firms applying for prequalification not later than _____, 19____ (Date).

INSTRUCTIONS FOR PREQUALIFICATION

1. The _____ (Name of Borrower) has received / ap-

plied for a loan / credit from the World Bank / IDA in various currencies equivalent to US \$ _____ towards the cost of _____ (Name of Project) and intends to apply a portion of the proceeds of this loan / credit to eligible payments under the Contract for which prequalification is now being undertaken.

2. The Works to be carried out under the Contract are described in the Description of Works, Appendix A attached, wherein the major items and quantities from the preliminary Bill of Quantities, minimum size of Contract an applicant must be qualified to perform and time schedule for the prequalification process are provided.

3. The applicant is to assign each major element of the Works as outlined in the Description of Works to a party responsible for its performance, whether said party is itself, a joint venture partner, or a subcontractor. Assignments are to be made by firm name and the qualifications of the assigned party provided in sufficient detail for determining its performance and financial qualifications for such work.

4. Prequalification is open to applicants from all eligible source countries as defined under the "Guidelines for Procurement" of the World Bank.

5. To be eligible for prequalification and subsequently to bid for the Contract, applicants shall provide evidence satisfactory to the Employer of their eligibility under Clause 4 above, and of their capability and adequacy of resources to carry out the Contract effectively.

To this end, all applicants for prequalification must submit to following information, using the attached forms or computer printout in the same form where applicable:

(a) identity, structure and organization of the applicant, including copies of the original documents defining the constitution or legal status, place of registration and principal place of business of the company or firm or partnership or, if a joint venture, of each party thereto;

(b) details of the experience and past performance of the applicant, including each party to a joint venture, on works of a similar nature within the past five years, and details of current work in hand and other contractual commitments;

(c) details of major items of construction equipment available for use in carrying out the Contract;

(d) the qualifications and experience of key personnel available for administration and execution of the Contract, both on and off site;

(e) details of any proposed subcontracting arrangements for major elements of the Works, including proposed subcontractors and their experience and qualifications to perform the work;

(f) audited financial statements of the applicant or of each party to a joint venture, for the past two years, and an estimated financial projection for the next two years, and an authority from the applicant to seek references from the applicant's bankers; and

(g) information regarding any current litigation in which the applicant is and was involved during the past two years.

6. For the purposes of the Contract, prequalification of applicants shall be based on proven ability, as evidenced by past performance, to meet the required performance standards set out in Attachment I for the major items in the preliminary Bill of Quantities and any additional criteria set out in Attachment II.

When the application is submitted by an organization comprising several self-contained subsidiaries or specialized units, the application should indicate which of the specialized units will undertake each major component of the Works. The information to be submitted in the application for the purpose of this clause should relate only to the subsidiary or unit that will actually participate in the assignment and the evaluation of each such application will take into account only the qualifications, experience, size, equipment and financial capacity of the subsidiary or unit in deciding whether the applicant should be prequalified.

7. Prequalification will be based on a Pass / Fail System. In order to be prequalified, the applicant must receive a Pass rating on all of the Mandatory Standards and at least 80% of all other listed performance standards and qualifying criteria.

8. Firms who are able to prequalify individually in their own right are encouraged to do so. Joint ventures subsequently formed between two or more such prequalified firms shall automatically be considered prequalified.

9. Applications for prequalification may be submitted by groups of two or more firms as partners of a joint venture subject to the following:

(a) Applications for prequalification submitted by groups of two or more firms which do not meet these joint venture requirements will be rejected.

(b) While it is acceptable for any firm to apply for prequalification both individually and as a partner of a joint venture, it will not be acceptable for any firm to submit, or to participate in, more than one bid, and any bids submitted in violation of this rule will be rejected.

(c) Applications submitted by a joint venture must meet the following requirements:

(1) each partner of the joint venture must submit the complete documentation required of a firm applying for individual qualification;

(2) the application must confirm that if, after prequalification, the applicant should submit a bid, then:

(i) that bid as well as (in case of award) the resulting contract would be signed so as to be legally binding on all partners jointly and severally, and

(ii) a joint venture agreement providing the joint and several liability of all partners in respect of the contract would be submitted together with the bid;

(3) the application must include a description of the proposed participation and responsibility of each partner of the joint venture to be considered qualified. Each partner to a joint venture must have sufficient experience and capacity to perform that part of the works which has been assigned to do; and

(4) the application must designate one of the partners as the partner in charge through whom any correspondence between the applicant and the borrower will be channelled.